

Refugee agencies help and advice



Arabic

October 2007

هل أنت معدم وفي نهاية عملية اللجوء؟

هل رفضت وزارة الداخلية (Home Office) طلب اللجوء الخاص بك؟ هل فشلت دعاوى الاستئناف الخاصة بطلبك للجوء؟ إذا كنت تعتمد على دعم من الحكومة – مثل وكالة الحدود والهجرة (Border and Immigration Agency) (BIA), فسوف تكون BIA قد توقفت عن تقديم الدعم لك. عندما يكون طالبو اللجوء لم يعد لهم حقوق استئناف أخرى فإن BIA تعتبرهم طالبي لجوء سابقين.

عادة ما تتوقع السلطات منك إما أن تغادر المملكة المتحدة طواعية أو أن تتخذ الترتيبات لترحيلك. وإذا لم تتمكن BIA من ترحيلك من المملكة المتحدة على الفور, فسوف تجد نفسك بدون سكن وبدون أي دعم مالي.

في هذه الحالة, قد تتمكن من التقدم لـ BIA لطلب حزمة محدودة جداً من الدعم تعرف باسم "دعم المادة 4" (Section 4 support). هذا الدعم خاص بشكل أساسي بطالبي اللجوء السابقين بدون أطفال. أما طالبو اللجوء الذين لديهم أطفال أقل من 18 سنة, فإن دعمهم يستمر إلى أن يغادروا المملكة المتحدة.

ما هو دعم المادة 4؟

يتكون دعم المادة 4 من المسكن والكوبونات فقط. فإن كنت من مستحقي هذا الدعم, فإن BIA توفر لك مسكناً تتولى فيه توفير طعامك بنفسك, وكوبونات تحصل بها على طعامك وعلى الأشياء الأساسية مثل مستلزمات النظافة. ومن المحتمل أن يتم إسكانك في منطقة خارج لندن. وعادة ما لا يسمح لك باختيار المكان الذي تسكن فيه. وفي حالات استثنائية فقط, قد يتم نقل طالبي اللجوء الذين يحصلون على دعم المادة 4 إلى أماكن قريبة من أفراد عائلاتهم.

والاحتمال الأكبر هو أن تشترك مع آخرين في مسكن واحد. وإذا كانت هناك أسباب استثنائية تجعل المسكن المشترك غير ملائم لك, يجب إبداء هذه الأسباب خطياً لـ BIA.

ما هي المعايير الخاصة بدعم المادة 4؟

لدى BIA معايير دقيقة لتحديد ما إذا كنت من مستحقي دعم المادة 4. والشرط الأول من هذه الشروط هو أن تكون معدماً, بمعنى ألا يكون لديك مسكن و/أو وسيلة لشراء الطعام. ويتعين عليك أن توضح كيف كنت تعول نفسك حتى هذه اللحظة, وأن تقدم بعض الأدلة التي تثبت ذلك.

ويتعين عليك أيضاً أن تثبت أن واحدة على الأقل من الحالات التالية تنطبق عليك:

Registered charity numbers: Refugee Action: 283660 Migrant Helpline: 1088631
Scottish Refugee Council: SCO08639 Refugee Council: 1014576 Welsh Refugee Council: 1044885



توجد نشرات أخرى على الموقع <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

- 1- يجب أن تكون قد بدأت في اتخاذ خطوات معقولة لمغادرة المملكة المتحدة. على سبيل المثال، أن تكون قد وافقت على العودة طواعية، وذلك بطلب المساعدة من المنظمة الدولية للهجرة (International Organization for Migration) ولكنك لا تستطيع السفر على الفور لأنك في حاجة إلى وثيقة سفر.
- 2- أو أن تكون غير قادر على مغادرة المملكة المتحدة بسبب إعاقة جسمية تعوقك عن السفر إلى وطنك، مثل المرض أو الحمل في مرحلة متأخرة.
- 3- أو أن تكون قد طلبت الذهاب إلى المحكمة العليا وسمح لك بذلك لطلب مراجعة قضائية للاعتراض على رفض BIA لطلب اللجوء الذي تقدمت به. (لاحظ أنه في اسكتلندا لا يتعين عليك أن تثبت أنك تقدمت بطلب لإجراء مراجعة قضائية).
- 4- أو أن تكون غير قادر على السفر بسبب عدم وجود طريق آمن للعودة. وطبقاً لـ BIA، لا يوجد حالياً أي بلد يمكن أن تنطبق عليه هذه الحالة.
- 5- أو أن يكون توفير المسكن ضروري لتجنب انتهاك حقوقك كإنسان. وعلى سبيل المثال، إذا تقدمت بطلب لجوء جديد، وكانت المعلومات في هذا الطلب مختلفة عن تلك التي تضمنها طلبك الأصلي، عندئذ يجب منحك دعم المادة 4.

وتقوم BIA بدراسة كل طلب بشأن دعم المادة 4 على حدة. وسوف تطلب منك تقديم دليل موثق يوضح سبب عدم قدرتك على العودة إلى وطنك أو عدم قدرتك على السفر. ويمكن أن يكون هذا الدليل عبارة عن خطاب من طبيب يوضح فيه سبب عدم قدرتك على السفر، أو دليل خطي على أنه قد سمح لك بطلب مراجعة قضائية أمام المحكمة العليا.

كيف يمكنني التقدم لطلب دعم المادة 4؟

بالنسبة لطالبي اللجوء الذين يريدون التقدم لطلب دعم المادة 4، هناك نوعان من استمارات الطلب. اتصل بخدمة وان ستوب (One Stop Service) المحلية التي تتبعها، وسوف ينصحك المسؤولون فيها بشأن الاستمارة التي يتعين عليك استخدامها، ويساعدونك على استكمال استمارة الطلب المناسبة. وسوف يقوم أحد المستشارين في خدمة وان ستوب بإرسال استمارة طلبك إلى BIA لدراستها. وسوف يخبرك بالقرار. ويمكنه أيضاً تزويدك بمعلومات عن أي دعم آخر تكون في حاجة إليه، مثل نفقات السفر من مقر إقامتك إلى أحد مراكز الإبلاغ. توجد تفاصيل الاتصال بخدمات وان ستوب في نهاية هذه النشرة. ويمكنك الحصول على استمارات الطلب الخاصة بدعم المادة 4 من على الموقع:

<http://www.ind.homeoffice.gov.uk/applying/asylum-support/section4support>

إضافة إلى خدمة وان ستوب، قد تتمكن من الحصول على المساعدة للتقدم بطلب دعم المادة 4، من ممثلك القانوني، أو من المركز القانوني المحلي، أو من مكتب استشارات المواطنين (CAB)، أو أي منظمة لجاليات اللاجئين.

يرجى ملاحظة أنه يتعين عليك طلب دعم المادة 4 بمجرد أن تتسلم خطاباً من BIA يفيد إنهاء الدعم السابق الذي كنت تحصل عليه.

وسوف يتعين عليك أيضاً التوقيع على استمارة الطلب لكي تؤكد أنك تفهم الشروط والأحكام الخاصة بالحصول على دعم المادة 4:

- يتكون دعم المادة 4 من المسكن الأساسي.
- عادة ما تقوم BIA بتوفير مسكن خارج لندن، مما يعني أنك قد تضطر إلى تغيير مقر إقامتك، إلا في حالة وجود ظروف خاصة تستدعي إقامتك في لندن.
- تقوم BIA بانتظام بالتحقق مما إذا كنت مازلت تستحق دعم المادة 4.
- إذا كنت ممن يحصلون على دعم المادة 4، وطلبت منك السلطات بشكل معقول بعض المعلومات، يتعين عليك الالتزام بهذا الطلب.

وفي حالة قبول طلبك، سوف تحتاج BIA إلى بضعة أيام كي توفر لك مسكناً، وسوف ترسل لك تذكرة سفر للانتقال إلى هذا المسكن.

إلى متى يمكنني التمتع بدعم المادة 4؟

ستقوم BIA بانتظام بمراجعة أحييتك في الحصول على دعم المادة 4. وسوف تتحقق مما إذا كانت ظروفك قد تغيرت, ومما إذا كانت هناك حواجز مازالت قائمة تمنعك من مغادرة المملكة المتحدة.

ماذا لو تم رفض طلبي بشأن الحصول على دعم المادة 4؟

إذا رفضت BIA طلبك للحصول على دعم المادة 4, فسوف يكون لك الحق في الاستئناف ضد قرار الرفض. وسوف تساعدك خدمة وان ستوب في القيام بذلك. ويتعين عليك التقدم بطلب الاستئناف خلال مدة محدودة جداً.

يمكنك التقدم بطلب آخر إذا كانت ظروفك قد تغيرت منذ أن تقدمت بطلب دعم المادة 4 في آخر مرة. ويجب عليك أيضاً التقدم بطلب آخر إذا توفر لديك دليل جديد يدعم طلبك للجوء. وسوف تقوم BIA بالتحقق مما إذا كنت معدماً بالفعل, وتساءلك كيف تمكنت من مواصلة حياتك منذ أن تقدمت بطلبك الأخير.

ما هي أنواع الدعم الأخرى المتاحة؟

إذا كانت لديك صعوبات بدنية, أو صعوبات في التعلم, أو إعاقات سمعية أو بصرية, أو مشكلات تتعلق بصحتك النفسية, أو حالات مرضية مزمنة, يجب عليك التحقق مما إذا كان باستطاعتك الحصول على مساعدة من دائرة الخدمات الاجتماعية (social services) التابعة للسلطة المحلية. ويجب عليك أن تطلب أنت, أو أن يطلب شخص آخر بالنيابة عنك, تقيماً لاحتياجات الرعاية المجتمعية الخاصة بك, من دائرة الخدمات الاجتماعية التابعة للسلطة المحلية التي تتبعها.

وإذا كنت في نهاية عملية اللجوء الخاصة بك, ولم يعد لديك حقوق أخرى للاستئناف, وتم رفض طلبك للحصول على دعم المادة 4, ولم تعد لديك وسيلة أخرى لكي تعول نفسك, يمكنك طلب المساعدة من الجمعيات الخيرية. وفي بعض الحالات, قد تقوم المنظمات المجتمعية المحلية, مثل جماعات جاليات اللاجئين أو الجماعات الدينية, بتقديم وجبات ساخنة, أو غلب من الطعام, أو مستلزمات النظافة, أو الملابس.

لمعرفة ما يمكن أن تساعد به الجمعيات الخيرية في هذا الصدد, يمكنك التوجه إلى أقرب خدمة وان ستوب, أو إلى مكتب الصليب الأحمر (Red Cross) المحلي, أو مكتب استشارات المواطنين (Citizens Advice Bureau) أو مكتب المشورة المحلي. ويمكنك أيضاً أن تطلب تفاصيل الاتصال من المكتبة العامة. وقد تكون السلطة المحلية التي تتبعها قد أنشأت جهازاً لمساعدة طالبي اللجوء الذين أصبحوا معدمين بهذه الطريقة.

خدمات وان ستوب

Migrant Helpline Dover Head Office (Kent, Sussex)

The Rendezvous Building
Freight Service Approach Road
Eastern Docks
Dover CT16 1JA

هاتف: 01304 203 977 (في غير أوقات العمل 01304 201 792)

www.migranthepline.org.uk

North of England Refugee Service Head Office (North East)

2 Jesmond Road West
Newcastle upon Tyne NE2 4PQ

هاتف: 0191 245 7311

www.refugee.org.uk

Northern Ireland Council for Ethnic Minorities (Northern Ireland)

Third Floor, Ascott House
24/31 Shaftesbury Square
Belfast BT2 7DB
هاتف: 028 9023 8645
www.nicem.org.uk

Refugee Action Head Office (East Midlands, North West, South Central, South West)

The Old Fire Station
150 Waterloo Road
London SE1 8SB
هاتف: 020 7654 7700
www.refugee-action.org.uk

**Refugee Council Head Office
(London, East of England, Yorkshire & Humberside, West Midlands)**

240-250 Ferndale Road
London SW9 8BB
هاتف: 020 7346 6700
www.refugeecouncil.org.uk
<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Scottish Refugee Council Head Office (Scotland)

5 Cadogan Square (170 Blythswood Court)
Glasgow G2 7PH
هاتف: 0141 248 9799
هاتف مجاني: 0800 085 6087
www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Welsh Refugee Council Head Office (Wales)

Phoenix House
389 Newport Road
Cardiff CF24 1TP
هاتف: 029 2048 9800
www.welshrefugeecouncil.org